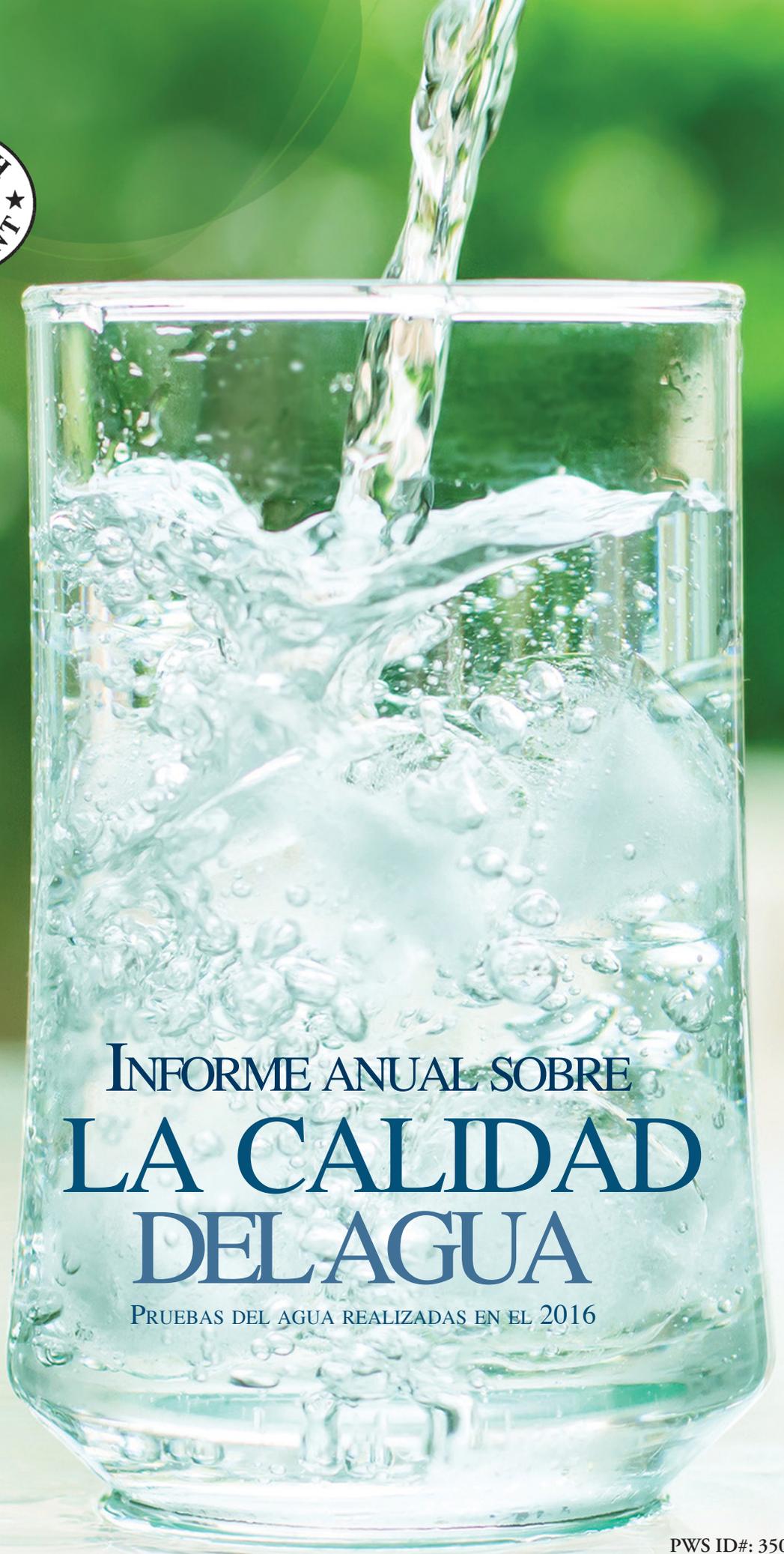


Presentado por



INFORME ANUAL SOBRE  
**LA CALIDAD  
DEL AGUA**

PRUEBAS DEL AGUA REALIZADAS EN EL 2016

## Hemos avanzado mucho

Una vez más nos sentimos orgullosos de presentarles nuestro informe anual sobre la calidad del agua. Este informe cubre todas las pruebas realizadas entre el 1° de enero y el 31 de diciembre de 2016. En cuestión de sólo unas décadas, el agua potable se ha hecho exponencialmente más segura y más confiable que en cualquier otro periodo de la historia de la humanidad. Nuestro excelente personal sigue trabajando duro cada día—a cualquier hora—para entregarles un agua potable de la más alta calidad sin interrupciones. Aunque son muchos los retos futuros, nosotros pensamos que si seguimos invirtiendo constantemente en educar a nuestros usuarios y comunicar con ellos, en nuevas tecnologías de tratamiento, en modernización del sistema y formación, la recompensa será un agua confiable y de alta calidad entregada a usted y su familia.

## Información importante para la salud

Algunas personas son más vulnerables a microorganismos que causan enfermedades o patógenos en el agua potable que el resto de los consumidores. Se encuentran particularmente a riesgo de infección las personas con un sistema inmunitario débil como las personas con cáncer y bajo quimioterapia, personas que han tenido trasplantes de órganos, personas que padecen del VIH/SIDA o cualquier otra deficiencia del sistema inmunitario, algunos ancianos y los bebés. Es mejor que estas personas consulten con su médico para averiguar si pueden beber agua potable. Se puede obtener una copia de las pautas de la EPA y de CDC para reducir el riesgo de infección por Criptosporidio, Giardia y otros patógenos microbianos, llamando a la Línea de información para agua potable segura (Safe Drinking Water Hotline) al (800) 426-4791.

Si están presentes niveles elevados de plomo, esto puede causar problemas graves de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. Es posible que los niveles de plomo en su vivienda sean más elevados que en otros hogares de su comunidad a consecuencia de los materiales utilizados en la plomería de su casa. Nuestra responsabilidad es el proveer agua potable de alta calidad, pero no podemos controlar la variedad de materiales usados en los componentes de plomería. Cuando su agua ha permanecido durante varias horas en las cañerías, usted puede minimizar la posible exposición al plomo dejando correr el agua de la llave durante unos 30 segundos a 2 minutos antes de beberla o usarla para cocinar. Si le preocupa la presencia de plomo en el agua de su casa, usted puede hacer analizar su agua. Se puede obtener más información sobre el plomo en el agua potable, métodos para analizar el agua y etapas para minimizar la exposición al plomo, llamando a la línea de información para la Seguridad del agua al (800) 426-4791 o en [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).



## Sustancias que podrían encontrarse en el agua

Las fuentes de agua potable (tanto el agua de la llave como el agua embotellada) incluyen los ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. Al viajar por la superficie de la tierra y de manera subterránea, el agua disuelve minerales que ocurren de manera natural y, en algunos casos, minerales radioactivos. También puede recoger en su pasaje sustancias que resultan de la presencia de animales o de actividades humanas. Los contaminantes que pueden encontrarse en el agua incluyen: contaminantes microbianos; contaminantes inorgánicos; pesticidas y herbicidas; contaminantes orgánicos químicos y contaminantes radioactivos.

Se puede razonablemente suponer que el agua potable, inclusive el agua embotellada, contenga por lo menos cantidades pequeñas de algunas sustancias contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presenta un riesgo para la salud. Para asegurar que el agua de llave se pueda beber sin riesgos, el Estado y la U.S. EPA establecen regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proveída por los sistemas de agua de consumición pública. Las regulaciones del Departamento de Salud Estatal y de la U.S. FDA también establecen límites para los contaminantes presentes en el agua embotellada, la cual debe proveer la misma protección para la salud pública. Se puede obtener mayor información acerca de los contaminantes y sus posibles efectos para la salud llamando a la línea de información de la EPA acerca de la seguridad del agua potable al (800) 426-4791.

## Participación de la comunidad

Usted está invitado a participar en nuestro foro público para expresar cualquier inquietud que tenga acerca de su agua potable. Nos reunimos el segundo y cuarto lunes de cada mes, excepto en julio y agosto donde solo hay una reunión. Las reuniones empiezan a las 7:00 de la tarde en la sala del Consejo Municipal en City Hall, 83 Broadway, Newburgh, New York. Para mayor información sobre las reuniones del Consejo municipal, contacte con la Oficina ejecutiva al (845) 569-7301. Siempre hay un foro abierto para expresar opiniones e ideas. Consulte el sitio web en [www.cityofnewburgh-ny.gov](http://www.cityofnewburgh-ny.gov).

## ¿De dónde proviene mi agua?

Nuestra fuente de agua tiene su origen en los Embalses del Lago Washington y del Arroyo Silver.

Cuando estas dos fuentes no están disponibles, se puede usar como suministro de emergencia la llave del Acueducto de Catskill en NYC. El Departamento de Aguas de la ciudad de Newburgh es actualmente una de nuestras fuentes de agua de emergencia, la cual es el Acueducto de Catskill de NYC. La calidad del agua de estos suministros es excelente y cumple con todas las normas del Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYS DOH, siglas en inglés).

## ¿Cómo está tratada y purificada mi agua?

Después de sacar el agua del embalse o acueducto, esta agua pasa por varios procesos químicos y físicos para asegurarse que los contaminantes potenciales han sido eliminados y que el agua está limpia y segura para las necesidades de los consumidores antes de distribuírsela. La estación de depuración de la ciudad tiene capacidad para tratar aproximadamente 9 millones de galones de agua por día, más del doble de nuestra consumición diaria normal. La planta también usa una serie de tratamientos mecánicos y químicos para eliminar el color, olor y sabores, al mismo tiempo que se eliminan materias orgánicas, tierra y partículas. El agua pasa luego a través de una serie de filtros de arena; se le agrega cloro para desinfectarla, fluoruro para promover la salud dental y se le añaden también inhibidores de corrosión para reducir los efectos corrosivos del agua en las cañerías y tuberías. Luego se bombea el agua en tanques de almacenaje, algunos subterráneos y otros no, y se distribuye a su vivienda o empresa.

### Modificaciones en las instalaciones y mejoras al sistema



Los empleados de la División del Agua realizaron una variedad de tareas de mantenimiento asociadas con los elementos necesarios a la buena operación y mantenimiento adecuado de un sistema de agua. Purgamos el sistema de agua entero dos veces al año y seguimos reparando y reemplazando las válvulas y tomas de agua. Mediante nuestra encuesta de detección de fugas, detectamos 51 fugas y reparamos la mayoría de estas ya que solo quedan 6 por reparar. Seguimos reparando y reemplazando contadores de agua y los más nuevos aparatos de lectura a distancia, que una vez completado, nos dará la capacidad de obtener datos en tiempo real gracias a la capacidad de transmisión por satélite. El Departamento del agua instaló los tres floculadores restantes que ayudarán a mezclar velocidades, y así producir un mejor producto.

Una conexión directa al Acueducto de Catskill desde nuestra estación de bombeo de Brown's Pond fue construida y terminada.

Un nuevo y moderno sistema de filtración de carbón activo granular (GAC, siglas en inglés) se está construyendo aquí en la Planta de filtración de la ciudad de Newburgh. Este eliminará los contaminantes del Lago Washington, incluyendo los PFOS que se pondrán en línea en el otoño de 2017.

### Fluoración de nuestra agua

Nuestro sistema es uno de muchos sistemas de agua potable en el Estado de Nueva York que provee agua potable con un nivel bajo y controlado de fluoruro para la protección de la salud dental del consumidor. Según los Centros estadounidenses para el control de enfermedades, el fluoruro es muy eficaz para prevenir caries cuando se encuentra presente en el agua potable en intervalo óptimo de 0,8 a 1,2 ppm. Para asegurarse que el suplemento de fluoruro en su agua provee una protección dental óptima, el Departamento de salud estatal requiere que realicemos un seguimiento diario de los niveles de fluoruro para asegurar un mantenimiento del nivel de fluoruro a 0,7 ppm. Durante el año 2016 cubierto por este informe, los resultados del control mostraron niveles de fluoruro que estaban dentro de 0, 1 ppm del rango óptimo el 100% del tiempo. Ninguno de los resultados de seguimiento mostró fluoruro en los niveles que se acercaban al MCL de 2,2 ppm establecido para el fluoruro.

### Evaluación de la Fuente de Agua

El NYS DOH ha evaluado nuestra vulnerabilidad a la contaminación bajo el Programa de Evaluación de la Fuente de Agua (SWAP, siglas en inglés) y se provee un resumen de los resultados a continuación. Estas evaluaciones fueron creadas usando la información disponible y solamente estiman la posibilidad de contaminación de la fuente de agua. Altos índices de vulnerabilidad no significan que la contaminación de la fuente de agua ha ocurrido o que ocurrirá. Proveemos tratamiento y controles regulares para asegurar que el agua distribuida a nuestros consumidores cumpla con todos las normas aplicables.

El análisis de la información disponible para esta evaluación de la fuente de agua no encontró ninguna fuente de contaminación significativa en la cuenca de agua. Las bases de datos estatales y locales de los establecimientos autorizados fueron usadas para identificar fuentes discretas de contaminación posible. Ninguna fuente discreta fue identificada dentro del área de evaluación. El uso del terreno dentro de la cuenca fue evaluado por categoría de contaminante con el fin de evaluar la preponderancia probable de contaminación asociada con el uso del terreno.

Se determinó que los índices de categorías de contaminante por tipo de uso de terreno eran de un grado "medio" para la contaminación microbiana debida a las prácticas agrícolas en la cuenca. Se averiguó que la vulnerabilidad general de esta cuenca a fuentes posibles de contaminación era de un grado "medio" para la contaminación microbiana. Se puede obtener una copia de la evaluación, incluyendo un mapa del área de evaluación, contactando con nosotros, tal como indicado en este informe.

## ¿PREGUNTAS?

Para mayor información acerca de este informe, o para cualquier pregunta relativa a su agua potable, por favor llame al Sr. Wayne Vradenburgh, Superintendente del Agua, al (845) 565-3356. También puede contactar con el Departamento de Salud del Condado de Orange al (845) 291-2331

## Acerca de nuestras infracciones

Recibimos dos avisos de violación para proporcionar eliminación inadecuada de Precursor de Subproducto de Desinfección durante los meses de enero y marzo de 2016. Volvimos al cumplimiento en abril de 2016. Nos cambiamos a nuestras fuentes alternativas de agua, primero al Estanque de Brown y luego al Acueducto de Catskill, lo cual alivió la violación. El Carbono orgánico total (TOC, siglas en inglés) no tiene ningún efecto sobre la salud. Sin embargo, el carbono orgánico total proporciona un medio para la formación de subproductos de la desinfección. Estos subproductos incluyen los trihalometanos (THM) y los Ácidos Haloacéticos (HAA). El agua potable que contiene estos subproductos en exceso del MCL puede conducir a efectos adversos para la salud, problemas de hígado o de riñón o efectos sobre el sistema nervioso y puede conducir a un mayor riesgo de cáncer.

También recibimos cinco avisos de violación por proporcionar desinfectante residual inadecuado en al menos un día en cada uno de los siguientes meses en el año 2016: enero, febrero, marzo, abril y mayo. Volvimos al cumplimiento en junio de 2016, y un nuevo tanque de 1,2 millones de galones para asegurar suficiente desinfectante residual fue terminado y puesto en servicio en febrero de 2017.

También hemos recibido dos avisos de violación en 2016 por exceder el Nivel máximo de contaminante (MCL, siglas en inglés) en el Promedio anual por localización (LRAA, siglas en inglés) para los TTHM. Superamos el MCL en un sitio en el primer trimestre de 2016 y en dos sitios en el segundo trimestre de 2016. Las fechas de pruebas, ubicación y resultados del LRAA fueron: el 21 de enero, Tanque de Brady Avenue, 94 UG/L; 13 de abril, Tanque de Brady Avenue, 97 UG/L; 13 de abril, 124 Grand Street, 84 UG/L. Comparar los valores al MCL LRAA TTHM de 80 ppb. Completamos la instalación de equipos para solucionar el problema en ese sitio en octubre de 2015 y volvimos al nivel de cumplimiento en el tercer trimestre de 2016. Algunas personas que beben agua que contiene trihalometanos en exceso del MCL durante el curso de muchos años pueden tener problemas con su hígado, riñones o sistema nervioso central y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

## Consejos para la conservación del agua

Usted puede tomar parte en la conservación del agua y ahorrarse dinero en el proceso siendo consciente de la cantidad de agua que está utilizando su hogar y buscando maneras de utilizar menos agua cada vez que pueda. No es difícil conservar el agua. Aquí le damos algunos consejos:

- Los lavaplatos automáticos usan 15 galones de agua en cada ciclo, sin importar la cantidad de platos que carguen. Así que aproveche su dinero y cargue su lavaplatos a capacidad máxima.
- No deje correr el agua cuando se esté cepillando los dientes.
- Inspeccione cada llave de agua en su hogar para detectar fugas. La menor fuga puede desperdiciar entre 15 y 20 galones de agua por día. Compóngala y usted podrá ahorrar casi 6000 galones por año.
- Inspeccione sus inodoros para detectar fugas poniendo unas gotitas de colorante alimenticio en el tanque de agua. Espere unos minutos para ver si el color aparece en la taza. Se puede fácilmente desperdiciar hasta 100 galones por día debido a una fuga invisible en el inodoro. Compóngala y usted podrá ahorrar más de 30.000 galones por año.
- Use su contador de agua para detectar fugas ocultas. Simplemente desactive todas las llaves de agua y aparatos que usen agua. Luego, espere 15 minutos y compruebe el contador. Si se ha movido, es que hay una fuga.



## Hechos y Cifras

Nuestro sistema de agua sirve aproximadamente 29.000 personas mediante 5.675 conexiones de servicio. Tenemos más de 73 millas de cañerías de agua principales, yendo de 4 pulgadas de diámetro hasta 30 pulgadas de diámetro. Se utilizan más de 800 bocas de incendio y 3.500 válvulas de entrada para cortar el agua en caso de ruptura de cañerías principales o cualquier otra situación de emergencia. En el 2016, la cantidad total de agua producida fue aproximadamente de 1,6 billones de galones. El promedio diario de agua tratada y distribuida fue de 4,7 millones de galones y el día más alto fue de 5,2 millones de galones. La cantidad de agua distribuida a los consumidores fue aproximadamente de 680 millones de galones. La diferencia entre el agua producida y el agua distribuida puede ser debida a varios factores, inclusive la purgación de cañerías, el combate contra incendios, fugas, usos no autorizados y otros usos no controlados por contadores, aunque no esté limitado a estos. Durante los últimos 18 años, la División del agua de la ciudad ha llevado a cabo en toda la ciudad una encuesta sobre la detección de fugas de agua. Esta encuesta se realiza anualmente y, al reparar las fugas encontradas, se evita el desperdicio de agua debido a fugas y esto ayuda a continuar nuestros esfuerzos para mantener los costos bajos para el consumidor.

## Restricción de la fuente de agua

El 2 de mayo de 2016, el Director municipal de Newburgh, Michael Ciaravino, declaró el estado de emergencia porque los resultados de prueba mostraron niveles de PFOS (ácido perfluorooctanosulfónico) en nuestro depósito principal de agua potable, el Lago Washington. Inmediatamente, el personal del Departamento de agua eliminó al Lago Washington del servicio y la ciudad comenzó a recibir agua de nuestras fuentes de emergencia, Brown's Pond y el Acueducto de Catskill. El Departamento de agua de la ciudad de Newburgh ha estado recibiendo agua del Acueducto de Catskill desde el 7 de junio de 2016.

## Muestreo adicional para la Ciudad de Newburgh (NY3503549)

SUSTANCIAS	MRL	AGUA CRUDA	AGUA POTABLE	SISTEMA DE DISTRIBUCION
<b>RESULTADOS DE MUESTRAS DE UCMR-3</b> Fechas de muestreo: 30/12/13, 15/4/14, 2/6/14, 17/9/14 & 21/10/14.				
<b>Fuente primaria: Lago Washington</b>				
Clorato	20 ppb	No se requiere	97.1 ppb - 179 ppb	83 ppb - 217 ppb
Cromo	200 ppt	No se requiere	< 200 ppt - 220 ppt	< 200 ppt - 310 ppt
Cromo-6 (Hexavalente)	30 ppt	No se requiere	46 ppt - 65 ppt	47 ppt - 81 ppt
Estroncio	0.3 ppb	No se requiere	140 ppb - 155 ppb	139 ppb - 175 ppb
Ácido Perfluorobutanossulfónico (PFBS)	90 ppt	No se requiere	< 90 ppt	No se requiere
Ácido Perfluorohexanossulfónico (PFHxS)	30 ppt	No se requiere	57 ppt - 70 ppt	No se requiere
Ácido Perfluoroheptanoico (PFHpA)	10 ppt	No se requiere	17 ppt - 21 ppt	No se requiere
Ácido Perfluorooctanoico (PFOA)	20 ppt	No se requiere	< 20 ppt	No se requiere
Ácido Perfluorooctanossulfónico (PFOS)	40 ppt	No se requiere	140 ppt - 170 ppt	No se requiere
Ácido Perfluorononanoico (PFNA)	20 ppt	No se requiere	<20 ppt	No se requiere
<b>RESULTADOS DE MUESTRAS DE PFC DE NYSDOH DE 2016</b> Fecha de muestreo: 31/3/16				
<b>Fuente primaria: Lago Washington</b>				
Ácido Perfluorobutanossulfónico (PFBS)	2 ppt	20.9 ppt	22.8 - 23.3 ppt	NA
Ácido Perfluorohexanossulfónico (PFHxS)	2 ppt	71.4 ppt	70.9 - 75.6 ppt	NA
Ácido Perfluoroheptanoico (PFHpA)	2 ppt	21.6 ppt	22.4 ppt	NA
Ácido Perfluorooctanoico (PFOA)	2 ppt	27.7 ppt	28.0 - 28.3 ppt	NA
Ácido Perfluorooctanossulfónico (PFOS)	2 ppt	155 ppt	146 - 148 ppt	NA
Ácido Perfluorononanoico (PFNA)	2 ppt	5.7 ppt	5.5 - 5.6 ppt	NA
<b>RESULTADOS DE MUESTRAS DE PFC DE NYSDOH DE 2016</b> Fecha de muestreo: 4/5/16				
<b>Fuente primaria: Estanque de Browns</b>				
Ácido Perfluorobutanossulfónico (PFBS)	2 ppt	< 2 ppt	< 2 ppt	NA
Ácido Perfluorohexanossulfónico (PFHxS)	2 ppt	< 2 ppt	< 2 - 2.15 ppt	NA
Ácido Perfluoroheptanoico (PFHpA)	2 ppt	< 2 ppt	< 2 ppt	NA
Ácido Perfluorooctanoico (PFOA)	2 ppt	2.27 - 2.35 ppt	4.06 - 4.25 ppt	NA
Ácido Perfluorooctanossulfónico (PFOS)	2 ppt	2.38 - 2.52 ppt	7.09 - 8.44 ppt	NA
Ácido Perfluorononanoico (PFNA)	2 ppt	< 2 ppt	< 2 ppt	NA
<b>RESULTADOS DE MUESTRAS DE PFC DE NYSDOH DE 2016</b> Fecha de muestreo: 5/11/16				
<b>Fuente primaria: Estanque de Browns</b>				
Ácido Perfluorobutanossulfónico (PFBS)	2 ppt	< 2 ppt	< 2 ppt	NA
Ácido Perfluorohexanossulfónico (PFHxS)	2 ppt	< 2 ppt	< 2 ppt	NA
Ácido Perfluoroheptanoico (PFHpA)	2 ppt	< 2 ppt	< 2 ppt	NA
Ácido Perfluorooctanoico (PFOA)	2 ppt	2.04 ppt	2.07 - 2.19 ppt	NA
Ácido Perfluorooctanossulfónico (PFOS)	2 ppt	< 2 ppt	2.33 - 2.50 ppt	NA
Ácido Perfluorononanoico (PFNA)	2 ppt	< 2 ppt	< 2 ppt	NA
<b>RESULTADOS DE MUESTRAS DE PFC DE NYSDOH DE 2016</b> Fecha de muestreo: 16/6/16				
<b>Fuente primaria: Acueducto de Catskill</b>				
Ácido Perfluorobutanossulfónico (PFBS)	2 ppt	< 2 ppt	< 2 ppt	NA
Ácido Perfluorohexanossulfónico (PFHxS)	2 ppt	< 2 ppt	< 2 ppt	NA
Ácido Perfluoroheptanoico (PFHpA)	2 ppt	< 2 ppt	< 2 ppt	NA
Ácido Perfluorooctanoico (PFOA)	2 ppt	< 2 ppt	< 2 ppt	NA
Ácido Perfluorooctanossulfónico (PFOS)	2 ppt	< 2 ppt	< 2 ppt	NA
Ácido Perfluorononanoico (PFNA)	2 ppt	< 2 ppt	< 2 ppt	NA

## Sustancias no detectadas

A continuación proveemos una lista de contaminantes regulados posiblemente presentes en aguas potables para los cuales la ciudad de Newburgh realizó pruebas en su agua pero no los encontró en ella:

Alaclor, Atrazina, Gamma-BHC (lindano), Butacloro, Clordano, Dieldrina, Endrina, Picloram, 2,4,5-TP (Silvex), Aidicarb, Aidicarb sulfone, Aidicarb sulfóxido, Carbofurano, 3-Hydroxycarbofuran, Metomil, Oxamil, 4-Clorotolueno, Dibromometano, 1,2-Diclorobenceno, 1, 3-Diclorobenceno, 1, 4-Diclorobenceno, Diclorodifluorometano, 1,1-Dicloroetano, 1, 2-Dicloroetano, tolueno, 1,2,3 Triclorobenceno, Triclorofluorometano, Tricloropropano 1,2,3, 1,2,4-Trimetilbenceno, 1,3,5-Trimetilbenceno, Arsénico, Cromo, Zinc, Heptacloro, Heptacloro epóxido, Hexaclorobenceno, Metoxicloro, Metolacloro, PCB, total, Propacloro, Carbaril, Aldrín, Benzo (a) Pireno, Adipato de bis(2-Ethylexyl), bis(2-Ethylexyl) ftalato, Metribuzin, Benceno, Bromobenceno, Bromoclorometano, cis-1, 2-Dicloroetano, trans-1, 2-Dicloroetano, 1, 2-Dicloropropano, 1, 3-Dicloropropano, 2, 2-Dicloropropano, 1,1-Dicloropropano, cis-1, 3-Dicloropropano, trans-1, 3-Dicloropropano, Tetracloroetano, 1,2,4-Triclorobenceno, Tricloroetano, m-Xileno y p-Xileno, O- Xileno, Metil terbutil éter, Berilio, Antimonio, Selenio, Simazina, Toxafeno, 2, 4-D, Dalapón, Dicamba, Dinoseb, Pentaclorofenol, Bromuro de metilo, n-Butilbenceno, sec-Butilbenceno, tert-Butilbenceno, Tetracloruro de carbono, Clorobenceno, Cloroetano, Clorometano, 2-Clorotolueno, Etilbenceno, Hexaclorobutadieno, Isopropilbenceno, p-Isopropiltolueno, Cloruro de metileno, n-Propilbenceno, Estireno, 1,1,1,2-Tetracloroetano, 1,1,2,2 Tetracloroetano, 1,1,1 Tricloroetano, 1.1.2-Trichloroetano, Cloruro de vinilo, Hierro, plata, Cadmio, Talio, Alfa grueso, Radio 226, Radio 228, Uranio Total, Nitrato.

## Resultados de pruebas

En nuestra agua supervisamos muchos tipos diferentes de contaminantes según un calendario de muestreo muy estricto. La siguiente información representa sólo esas sustancias que fueron detectadas; nuestro objetivo es mantener todos los contaminantes detectados por debajo de sus respectivos niveles máximos permitidos. El Estado recomienda que controlemos la presencia de ciertas sustancias menos de una vez por año porque las concentraciones de estas sustancias no cambian frecuentemente. En estos casos, incluimos los datos de muestra más recientes, acompañados del año en que fue tomada la muestra.

Participamos en la 3ª etapa del programa de Regulación del Monitoreo de Contaminante no regulado (UCMR3, siglas en inglés) de la EPA mediante la realización de pruebas adicionales en nuestra agua potable. El UCMR3 beneficia el medio ambiente y la salud pública proporcionando datos a la EPA sobre la incidencia de los contaminantes sospechados encontrarse en el agua potable, con el fin de determinar si la EPA debe introducir nuevas normas reguladoras para mejorar la calidad del agua potable. Contacte con nosotros para obtener mayor información sobre dicho programa.

### SUSTANCIAS REGULADAS

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	MCL [MRDL]	MCLG [MRDLG]	CANTIDAD DETECTADA	RANGO BAJO-ALTO	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Bario (ppm)	05/04/2016	2	2	0.01	NA	No	Erosión de depósitos naturales
Cloruro (ppm)	05/04/2016	250	NA	0.063	NA	No	Indicativo de contaminación por sal de carreteras
Fluoruro (ppm)	01/26/2016	2.2	NA	1.09	0.32–1.09	No	Aditivos al agua para reforzar los dientes
Ácidos Haloacéticos (ppb)	2016 Trimestral	60	NA	42	12.74–82.85	No	Producto secundario de la desinfección del agua potable necesario para matar organismos nocivos
Sodio (ppm)	05/04/2016	Véase nota 1	NA	33.2	NA	No	Sal de carreteras
Sulfato (ppm)	4/23/2015	250	NA	16.8	NA	No	Ocurrencia natural
TTHMs [Trihalometanos totales]–Tanque de Brady Avenue (ppb)	2016 Trimestral	80	NA	94	28–106	Sí	Producto secundario de la desinfección del agua potable necesario para matar organismos nocivos. Los TTHM se forman cuando el agua de fuente contiene grandes cantidades de materia orgánica.
TTHMs [Trihalometanos totales]– Tanque de Avenue (ppb)	2016 Trimestral	80	NA	97	NA	Sí	
TTHMs [Trihalometanos totales]–Grand Street (ppb)	2016 Trimestral	80	NA	84	NA	Sí	
Carbono orgánico total (tasa de eliminación)	2016	1.00	NA	1.09	0.82–1.38	No	Ocurrencia natural
Turbiedad [Sistema de distribución] <sup>2</sup> (NTU)	01/2016	TT	NA	0.46	0.14–0.46	No	Lixiviación de tierra
Turbiedad <sup>3</sup> (NTU)	Diciembre de 2016	TT	NA	0.28	0.02–0.28	No	Lixiviación de tierra
Turbiedad (Porcentaje mensual más bajo de muestras cumpliendo con el límite)	Diciembre de 2016	TT = 95% de las muestras cumplen con el límite)	NA	100%	NA	No	Lixiviación de tierra

Se sacaron muestras de agua para análisis de plomo y cobre de varios sitios en toda la comunidad

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	AL	MCLG	CANTIDAD DETECTADA (90% TIL)	RANGO BAJO-ALTO	SITIOS ENCIMA DE AL/SITIOS TOTALES	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Cobre (ppm)	8/26/2016	1.3	1.3	0.275	0.016–0.865	0/60	No	Corrosión del sistema de cañerías de viviendas
Plomo (ppb)	8/20/2016	15	0	5.82	<1.0–153	4/60	No	Corrosión del sistema de cañerías de viviendas

### OTRAS SUSTANCIAS REGULADAS

SUSTANCIA (UNIDAD DE MEDICIÓN)	FECHA DE MUESTRA	MCL [MRDL]	MCLG [MRDLG]	CANTIDAD DETECTADA	RANGO BAJO-ALTO	VIOLACIÓN	ORIGEN TÍPICO
Nickel (ppm)	05/04/2016	NA	NA	0.001	NA	No	Ocurrencia natural

<sup>1</sup> Un agua que contiene más de 20 ppm de sodio no debería ser bebida por personas que observan dietas muy restringidas en sal. El agua que contiene más de 270 ppm de sodio no debería ser bebida por personas que observan dietas moderadamente restringidas en sal.

<sup>2</sup> La turbiedad es una medida de la opacidad del agua. La controlamos porque es un buen indicador de la eficacia del sistema de filtración. La medición más alta de los resultados de distribución del promedio mensual durante el año ocurrió tal como se indica en la tabla anterior. Cinco muestras recogidas por semana, promediadas para el mes y comparadas con la MCL; Aquí indicamos el promedio mensual más alto del año.

<sup>3</sup> La turbiedad es una medida de la opacidad del agua. La controlamos porque es un buen indicador de la eficacia del sistema de filtración. La medición más alta de los resultados de distribución del promedio mensual durante el año ocurrió tal como se indica en la tabla anterior. Las normas estatales requieren que la turbiedad siempre debe estar por debajo de 1 NTU. Las regulaciones requieren que el 95% de las muestras de turbiedad recogidas tengan mediciones por debajo de 0,3 NTU. (Tenga en cuenta que el TT depende del método de filtración: convencional, 0,3 NTU; arena lenta, 1,0 NTU; o filtración con tierra de diatomea, 1,0 NTU.) Todos los resultados registrados estaban dentro de la gama aceptable permitida y no constituían una violación de la técnica de tratamiento.

## Definiciones

**90° percentil:** Los valores reportados para el plomo y el cobre representan el 90° percentil. Un percentil es un valor en una escala de 100 que indica el porcentaje de una distribución que es igual o menor a este. El 90° percentil es igual o mayor que 90% para los valores de plomo y cobre detectados en su sistema de agua.

**AL (Nivel de Acción):** La concentración de un contaminante que, cuando se excede, pone en acción el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua tiene que seguir.

**LRAA (Promedio anual por localización):** El promedio de los resultados analíticos de muestras para las muestras tomadas en un lugar determinado de monitoreo durante los últimos cuatro trimestres del año. Los valores de cantidades detectadas para los TTHM y los HAA se reportan como LRAA.

**MCL (Nivel Máximo de Contaminante):** El nivel más alto de un contaminante dado que se permite en el agua potable. Los MCL están establecidos tan cerca como posible de los MCLG.

**MCLG (Meta para el Nivel Máximo de Contaminante):** El nivel para un contaminante en el agua potable bajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten una margen de seguridad.

**MRDL (Nivel máximo de desinfectante residual):** El nivel máximo de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas contundentes de que la adición de desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

**MRDLG (Meta para nivel máximo de desinfectante residual):** El nivel de un desinfectante agregado al agua potable bajo el cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDL no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**NA:** No aplica.

**ND (No Detectado):** indica que la sustancia no fue detectada en el análisis de laboratorio

**NTU (Unidades de Turbiedad Nefelometrita):** una medida de la claridad, o turbiedad del agua. Una persona normal notaría a penas una Turbiedad en exceso de 5 NTU

**ppb (partes por billón):** una parte de sustancia por billonésimas partes de agua (o microgramos por litro).

**ppm (partes por millón):** una parte de sustancia por millón de partes de agua (o miligramos por litro).

**ppt (partes por trillón):** una parte de sustancia por trillón de partes de agua (o nanogramos por litro).

**Tasa de eliminación:** una proporción entre el porcentaje de sustancia realmente eliminada y el porcentaje de sustancia que se exige eliminar.

**TT (Técnica de Tratamiento):** un proceso requerido con el fin de reducir el nivel de contaminante en el agua potable.